

# La coexpresividad en tzotzil: mimesis, afecto, gesto, y conversación

JOHN B. HAVILAND, UCSD

CHIHUAHUA

18 DE NOVIEMBRE DE 2021



# 1. Una tarde de *lo`il* en julio de 1990



# Una “transcripción” convencional

▶ 1. ali ja` yech k-a`i lo`il noxtok ali:

▶ PT ! así A1-oir cuento también PT

▶ *Oí una historia así también ayer*

▶ 2. volje

▶ *ayer*

▶ (0.44)

▶ 3. oy jun ulo`

▶ EX uno visitante

▶ *Hay un chamula.*

▶ (0.34)

▶ 4. i-k'ot li` ta bak'o yo`  
s-na li y-ajval toch'-e

▶ COMP-llegar aquí PREP puente REL  
A3-casa ART A3-dueño NOMBRE-CL

▶ *Llegó al puente donde vive el dueño de Toch'.*

# Bosquejo: la coexpresividad

- ▶ 1. El ejemplo inicial de una tarde de lo`il “conversación”
- ▶ 2. Los gestos en el habla Tzotzil
- ▶ 3. Otra vista: el chamula y el dueño de Toch’
- ▶ 4. Las vocales largas y la expresividad
- ▶ 5. La anotación coexpresiva: articuladores simultáneos múltiples
- ▶ 6. La indexicalidad y el apuntamiento
- ▶ 7. Los gestos tzotziles y la Z (lengua de señas)

## 2. Los gestos en el habla tzotzil



# La materia prima del gesto

- ▶ Imitación de una acción (*tocar la campanita*)
- ▶ “Emblema” convencional (*la copita*)
- ▶ Turnos conversacionales en el gesto (asentimiento o negación con la cabeza, encogimiento de hombros, “¿*qué quieres?*”)
- ▶ Demostrativos o indexicales gestuales (señalamiento o indicación con el dedo, “*por todos lados*”)

# Imitación-acción: *la campanita*



# Emblema: *la copita*





# Gesto (y vista) indexical/icónico

- ▶ *“ahí, en un círculo, abajo”*



# Turno conversacional narrado

- ▶ Interrogación gestural: *¿Qué quieres?*



# Mi compadre y su caballo



# La estructura de un “gesto”



# La unidad gestual (según Kendon)

- ▶ Chamem xa . Te xa setel xulem Tzotzil
- ▶ muerto ya glosas
- ▶ ahí ya
- ▶ circular
- ▶ zopilote
- ▶ ~~~\*~\*~~\*\*\*\*\* | ~\*~\*~\*~\*~\*~\*~\*~\*~\*~\* | -.-.- - notación
- ▶ Prep Golpe prep/str Golpe ret. fases
- ▶ [Frase gestural 1.....][Frase gestural 2.....] frases
- ▶ [Unidad gestural.....] unidades

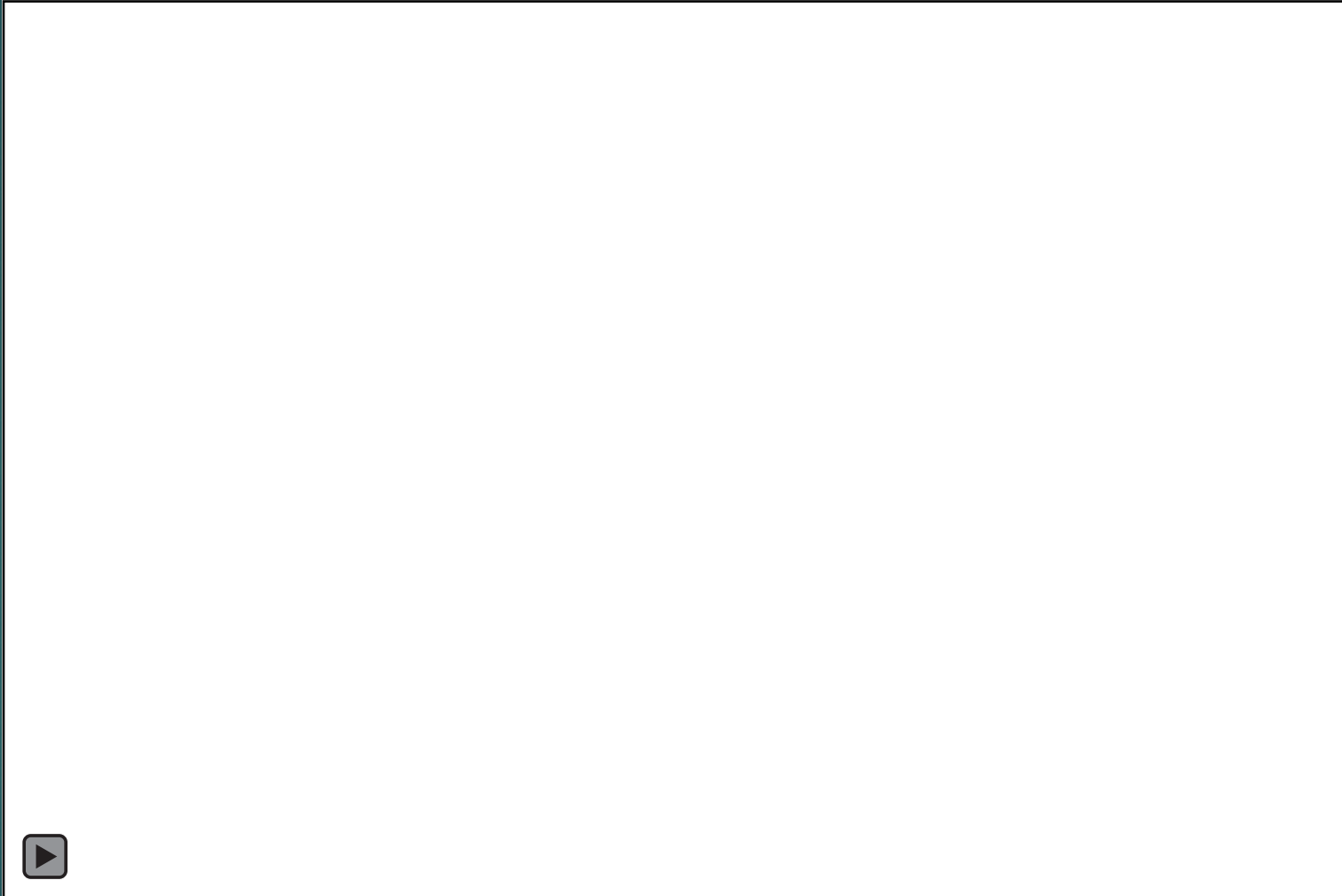
### 3. Regresamos con el chamula y el dueño de Toch'



# Movimiento de la cabeza

- ▶ P | [ik'ot ɽi` ta bak'o yo` sna ɽi yajvaɽ toch'e
- ▶ vist. | [a JBH ]
- ▶ cab. | [MOV ]
- ▶ PEsp | *Llegó aɽ puente donde vive eɽ dueño de Toch'*

# La puerta





# Acción de la mano derecha

- ▶ P | [jii` ] [isk'o:j ti`na li uŋo`e ]
- ▶ MD | [pegar \* 2 ]
- ▶ PEsp | [Sí ] [*Tocó la puerta eŋ chamuŋa.* →

# El perro



# Raíz onomatopéyica

- ▶ P | [ti`van ya`eɫ tz'i`] [voj voj voj xi li tz'i`e
- ▶ gaze | [a JBH
- ▶ PEsp | [ El perro ladró, "voj voj", dice el perro.

# Fue a preguntar: escena narrada



# Vista y cabeza

- ▶ P | [aa xi ] [maɫao jɫikeɫuk xi ɫa taɟ ..][ba sɟak`be taɫ ta..]
- ▶ vist | [down ] [a JBH ]
- ▶ Cab | [MOV ]
- ▶ PEsp | ["Ah,.."] ["Aa, espérate un ratito,"..][Fue a preguntarle..→

# 4. Vocales largas y la expresividad

Alargar como “buscar palabra” (13)

Alargar para listar

Alargar para exagerar (89)

expresar emoción, deseo,

Tres ejemplos en el video anterior: xva`e:t, xkake:t, cotajti:k

Preguntas:

Posición del alargamiento: raíz o afijo

Contornos entonaconales

# Listas, vocales, y el énfasis



# Vocal+POS+apuntar





# Mimético + vocal: El Sombrerón



# 5. Anotación coexpresiva: articuladores simultáneos múltiples

- ▶ Duración de la parte anotada 20 m 40 s (= 1240 s) (de ~1 hora)
  - ▶ “turnos” (= anotaciones verbales) ~652, 1.9 s cada uno
  - ▶ “palabras” ~3192 (4.6 palabras/turno)
    - ▶ 2.6 palabras/sec, 4 sílabas/sec.
- ▶ La co-expresión: articuladores distintos, simultáneos, coordinados
  - ▶ Propiamente “lingüística”:
    - ▶ onomatopeya, raíces “afectivas” y “posicionales,”
    - ▶ Entonación: vocales alargadas
  - ▶ El gesto: mano(s) ( activas en 22% de los “turnos” anotados aquí)
    - ▶ Sin mencionar: gestos de la cabeza, la cara, el cuerpo, y la vista
  - ▶ El entorno: el espacio socio-físico, el contexto interactivo

# Sonidos expresivos: JOK'



# Afecto: UX-e:t



# Posiciones/acciones evocativas



# Las novias de la tierra



# 6. La indexicalidad de muchos tipos

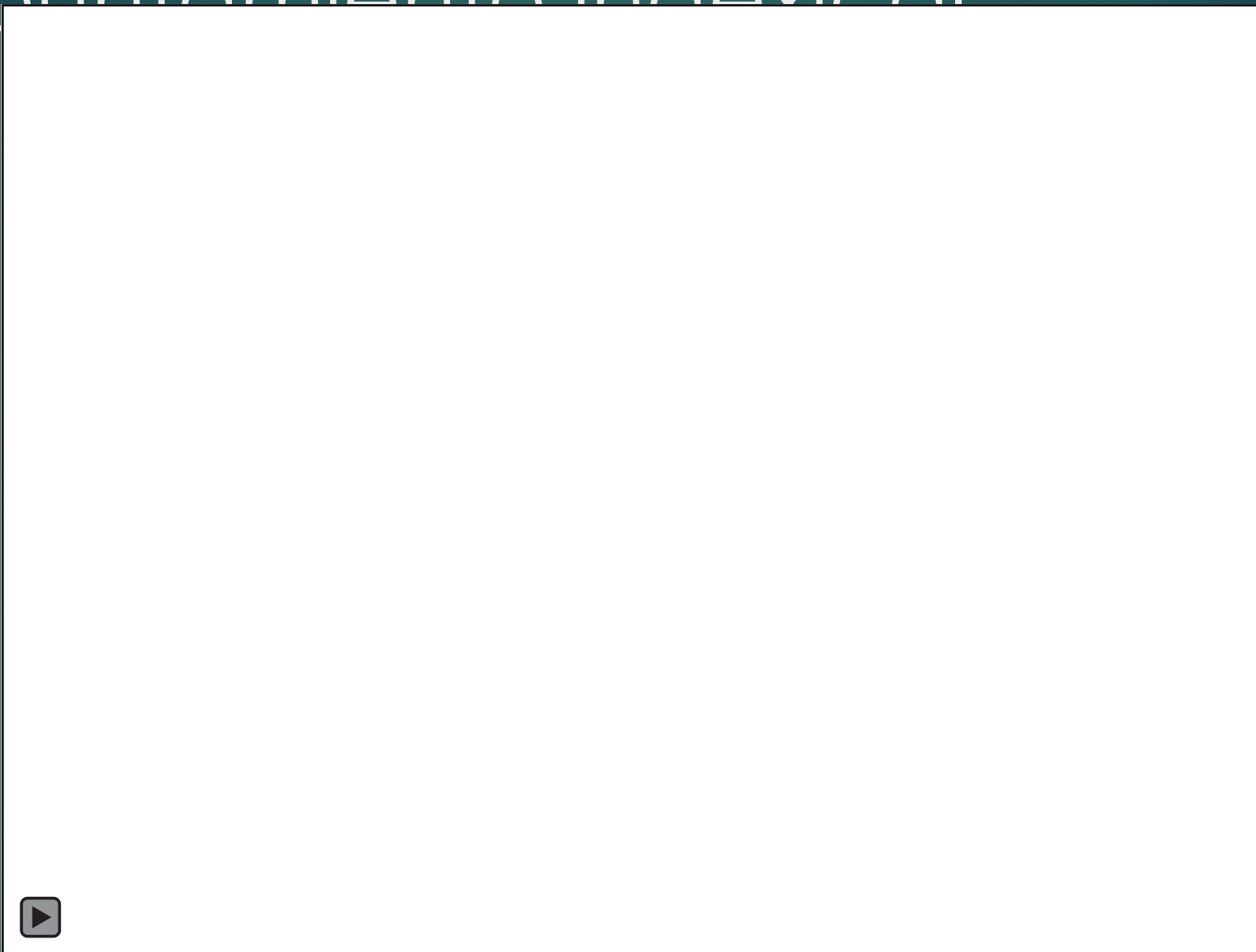
- ▶ Apuntar con el dedo es el “índice” lo más común (en Zinacantán)
  - ▶ También con la vista
  - ▶ O la orientación corporal
  - ▶ O hasta agarrar o presentar un referente físicamente
- ▶ Tipología de Silverstein:
  - ▶ Presuponer el contexto
  - ▶ Crear el contexto

# De Nabenchauk a Cancún

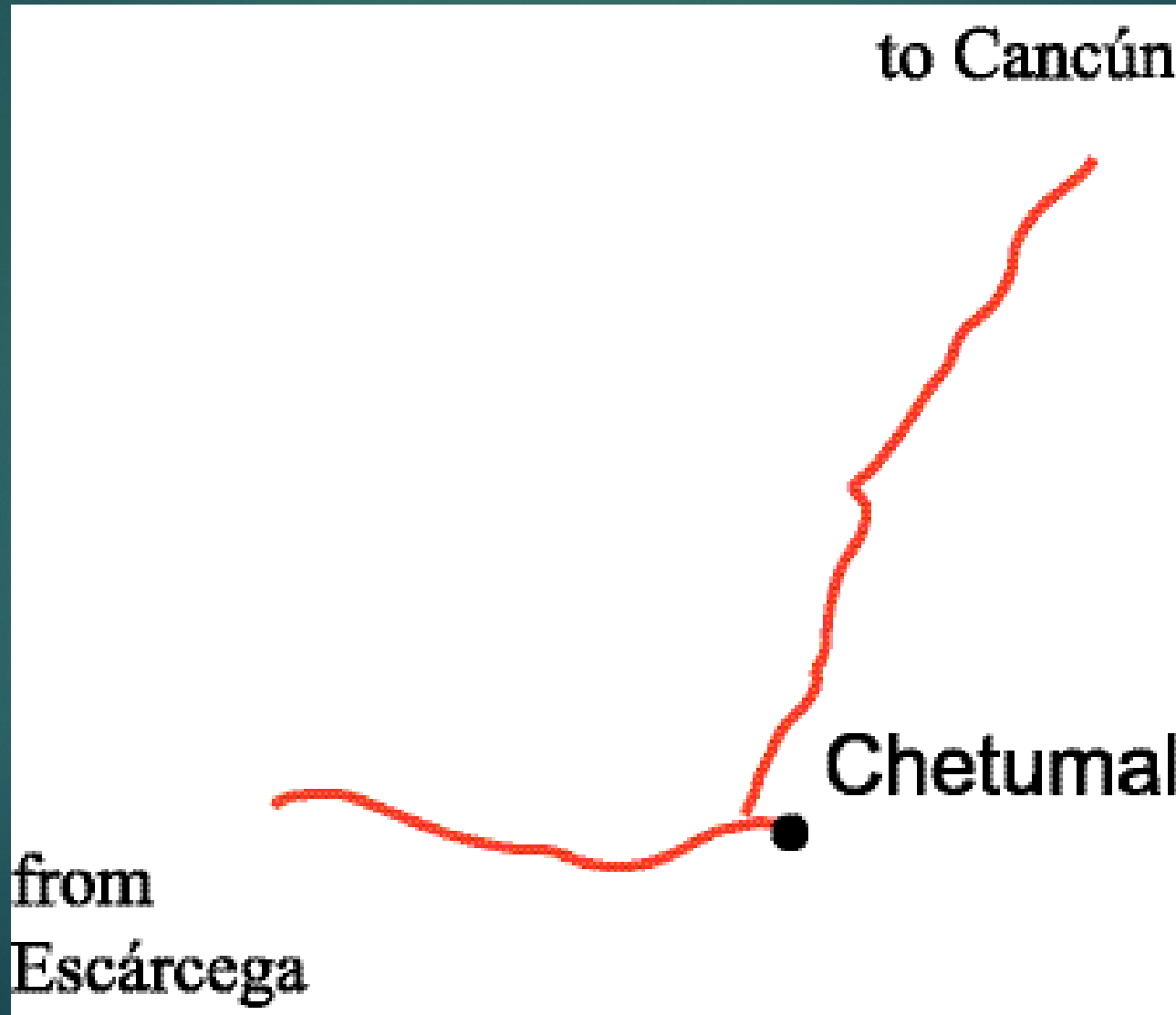


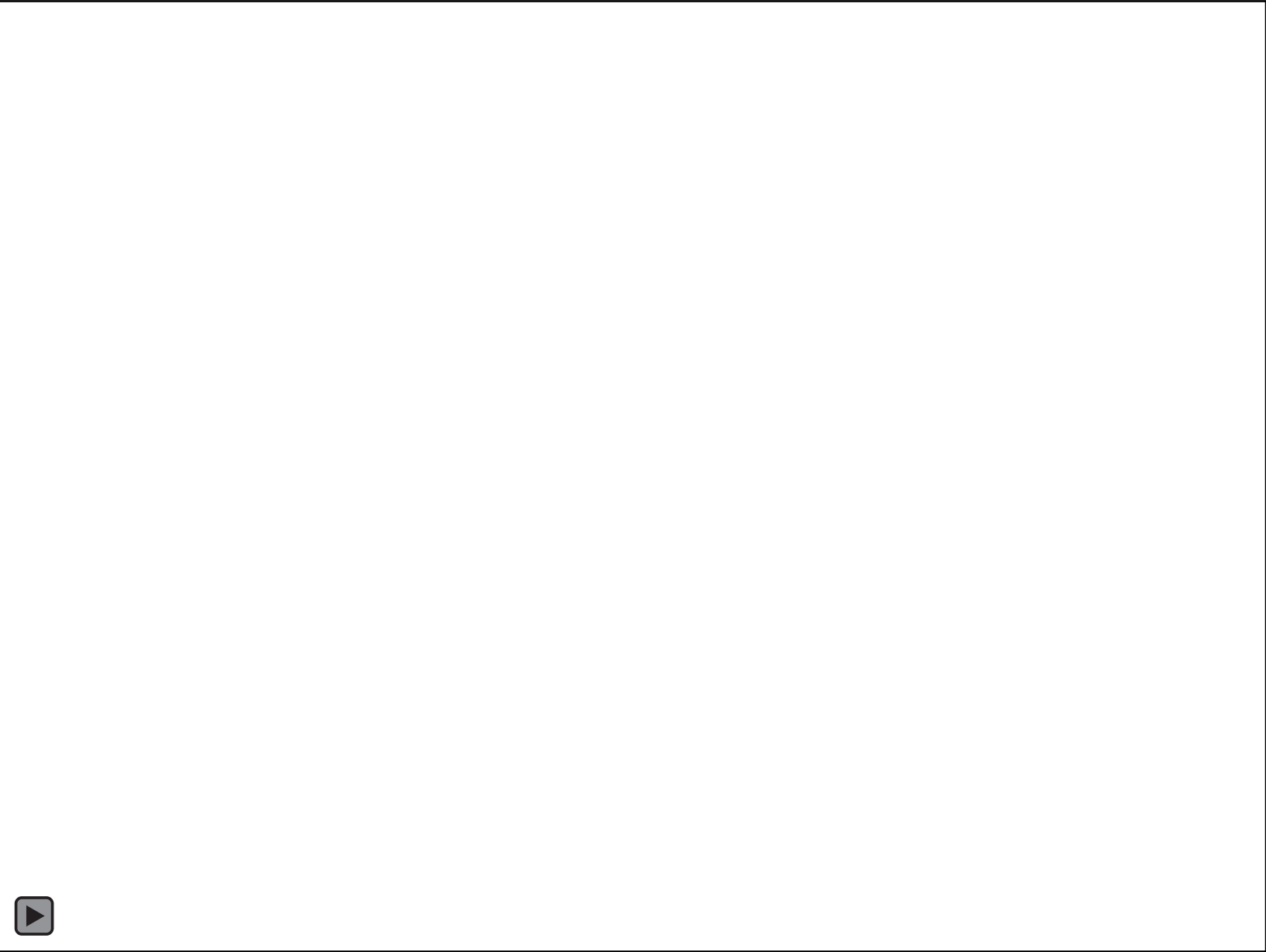


# Una apuntamiento indexical



# Transposición: desvío Chetumal



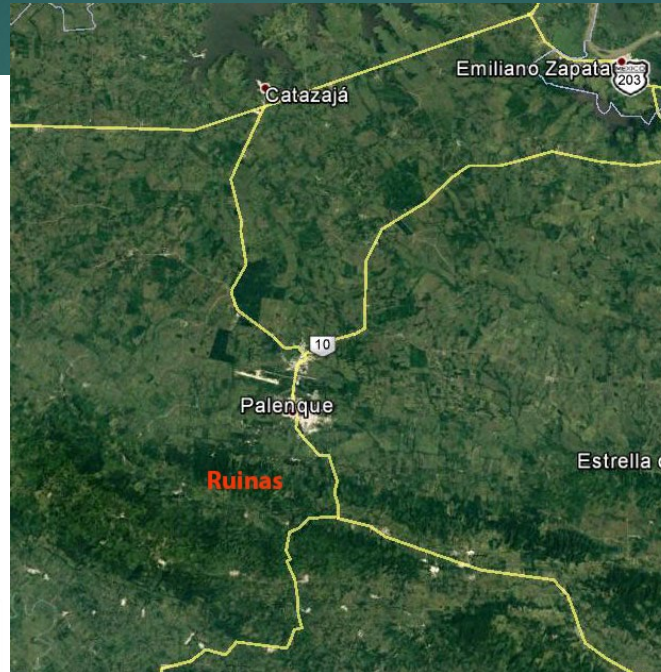
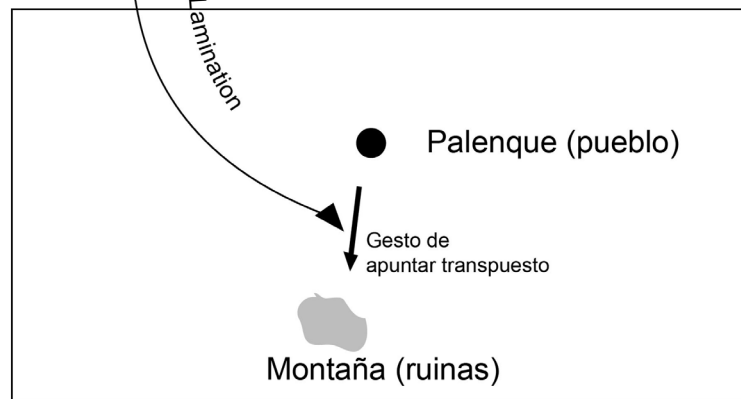
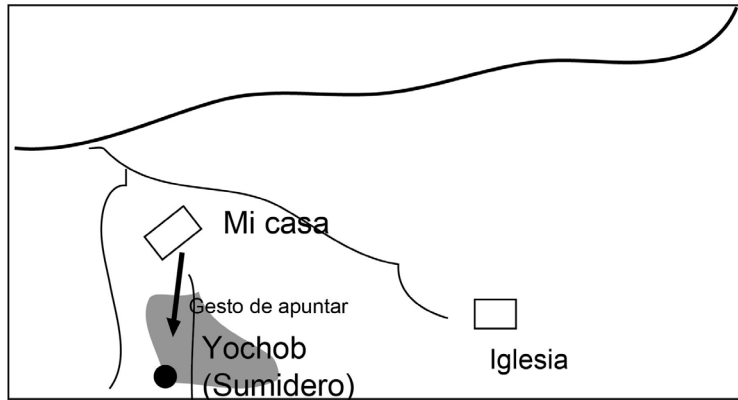


# Google Earth



# Palenque, otra vez

## Nabenchauk



$S^n$   $S^s$   $S^i$

38

- ▶ Un(os) espacio(s) narrado(s) ( $S^n$ )
- ▶ Un(os) espacio(s) de habla o del proceso narrative ( $S^s$ )
- ▶ Un espacio interaccional ( $S^i$ ) establecido por la forma de la narración
  - ▶ ¿Relaciondo conceptualmente con el “o-space” de Kendon (1990:211)?
  - ▶ El espacio de la “concordancia especial” de algunos verbos, p. ej., en la ASL (cf., “agreement verbs,” p. ej., “verbs of giving”)
- ▶ La fractalización de todos estos espacios

# Índice para ubicarse en el mundo real



# Índices en distintos espacios

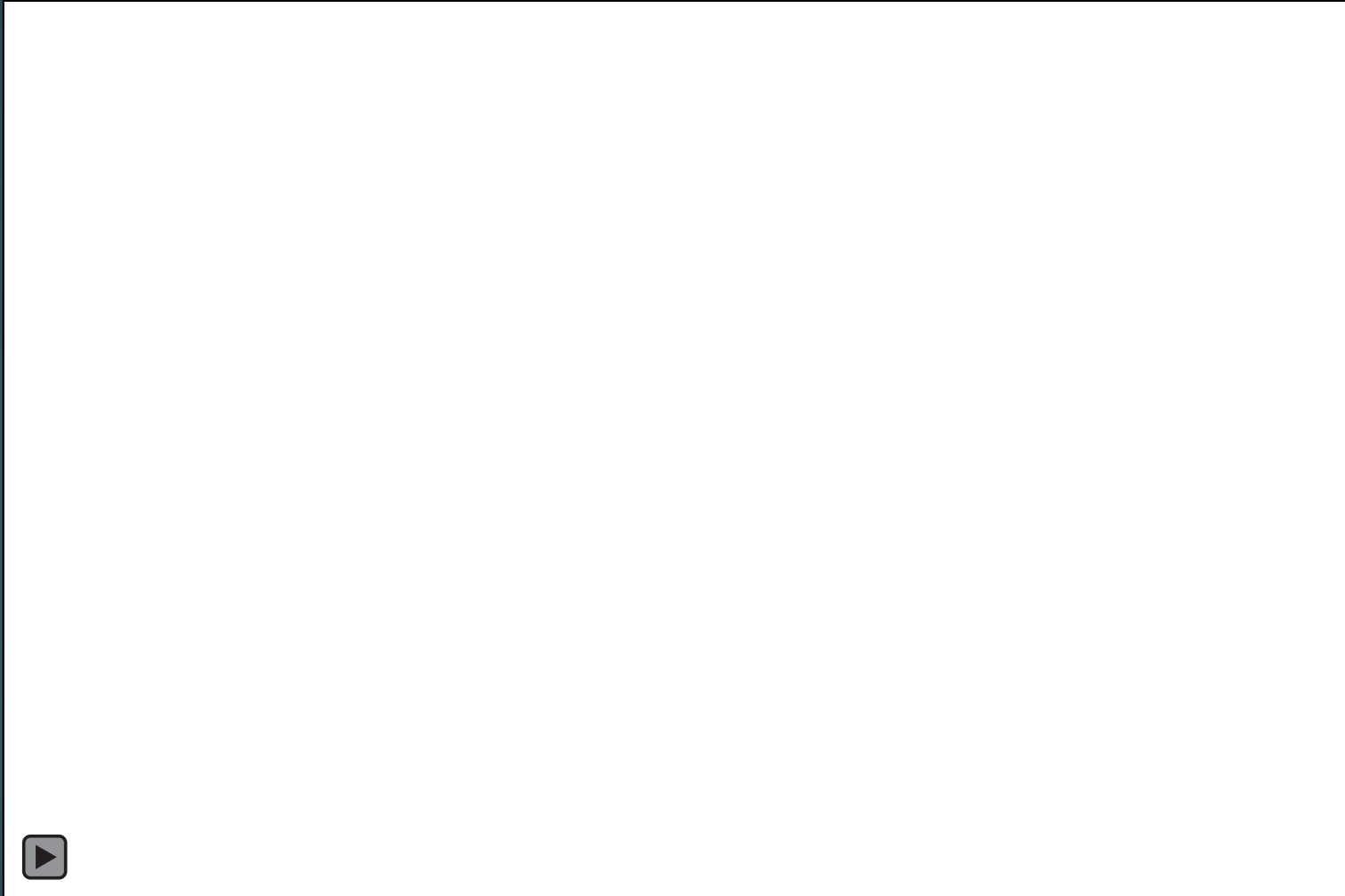




# Contexto físico local



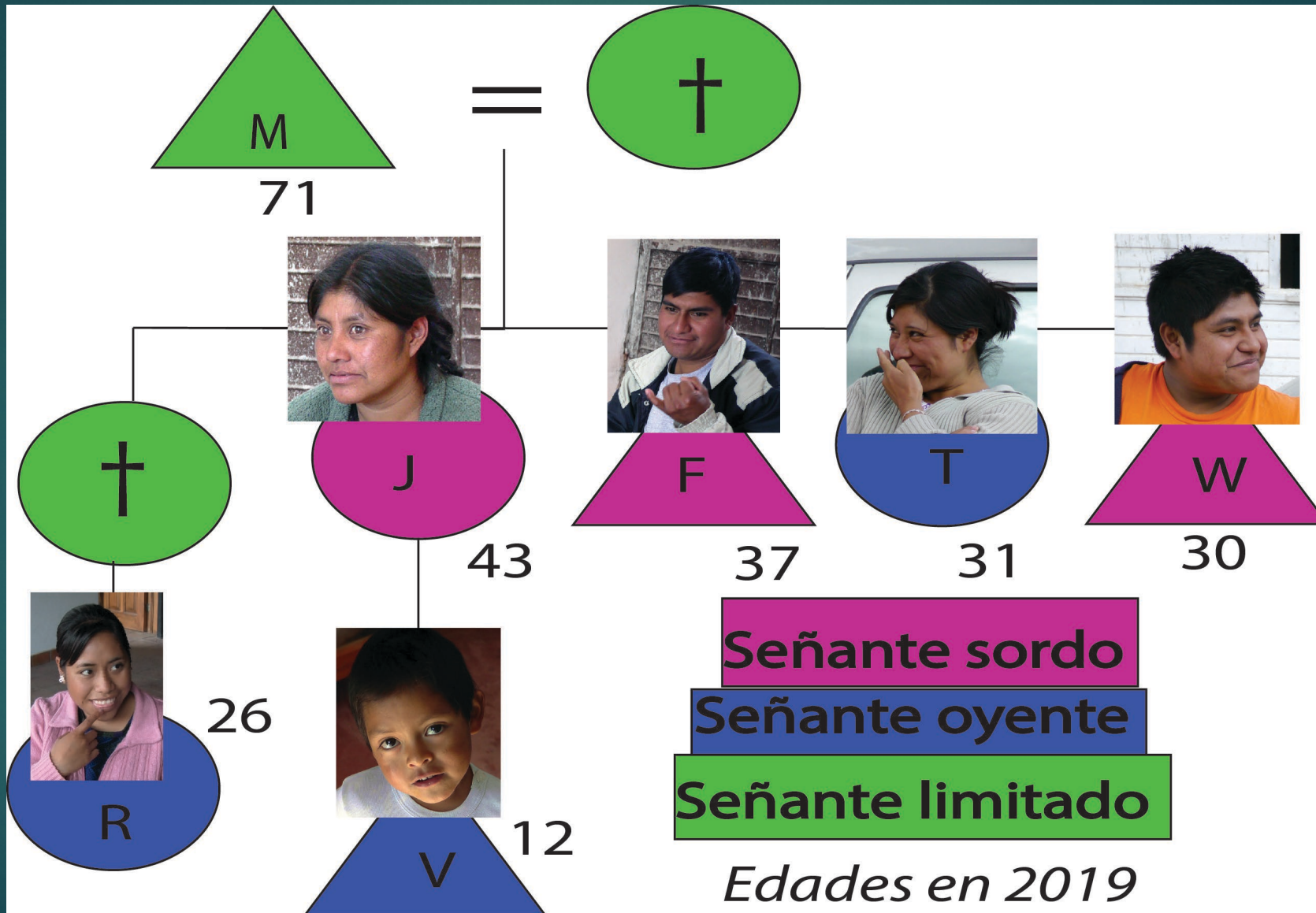
Apuntar=expresar: crear contexto



# 7. Z (lengua de señas): materia prima y simultaneidad formal

- ▶ SASS
- ▶ “gaze to nowhere” [vista a ninguna parte]
- ▶ Figura y fondo (articuladores múltiples e parcialmente independientes)

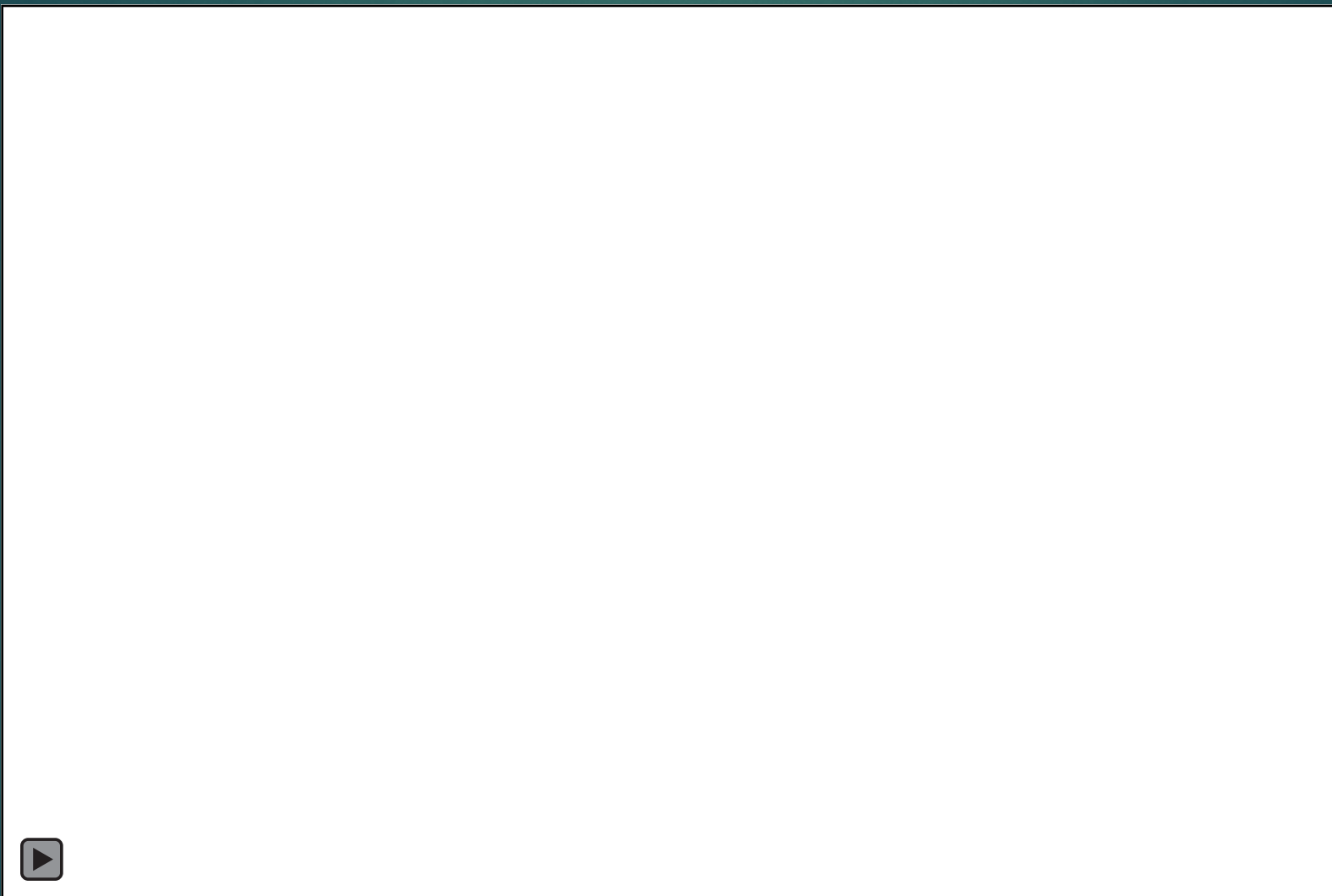
# Mini-genealogía de "Z"



# Acción y (re)presentación

- ▶ Con acciones reales
- ▶ Con acciones representadas
- ▶ Con elementos de acciones
- ▶ Con símbolos de acciones (entre otras: palabras)

# \*\*\*Una escena culminante



# Vocal de énfasis+raíz posicional



# Vocal+POS+apuntar

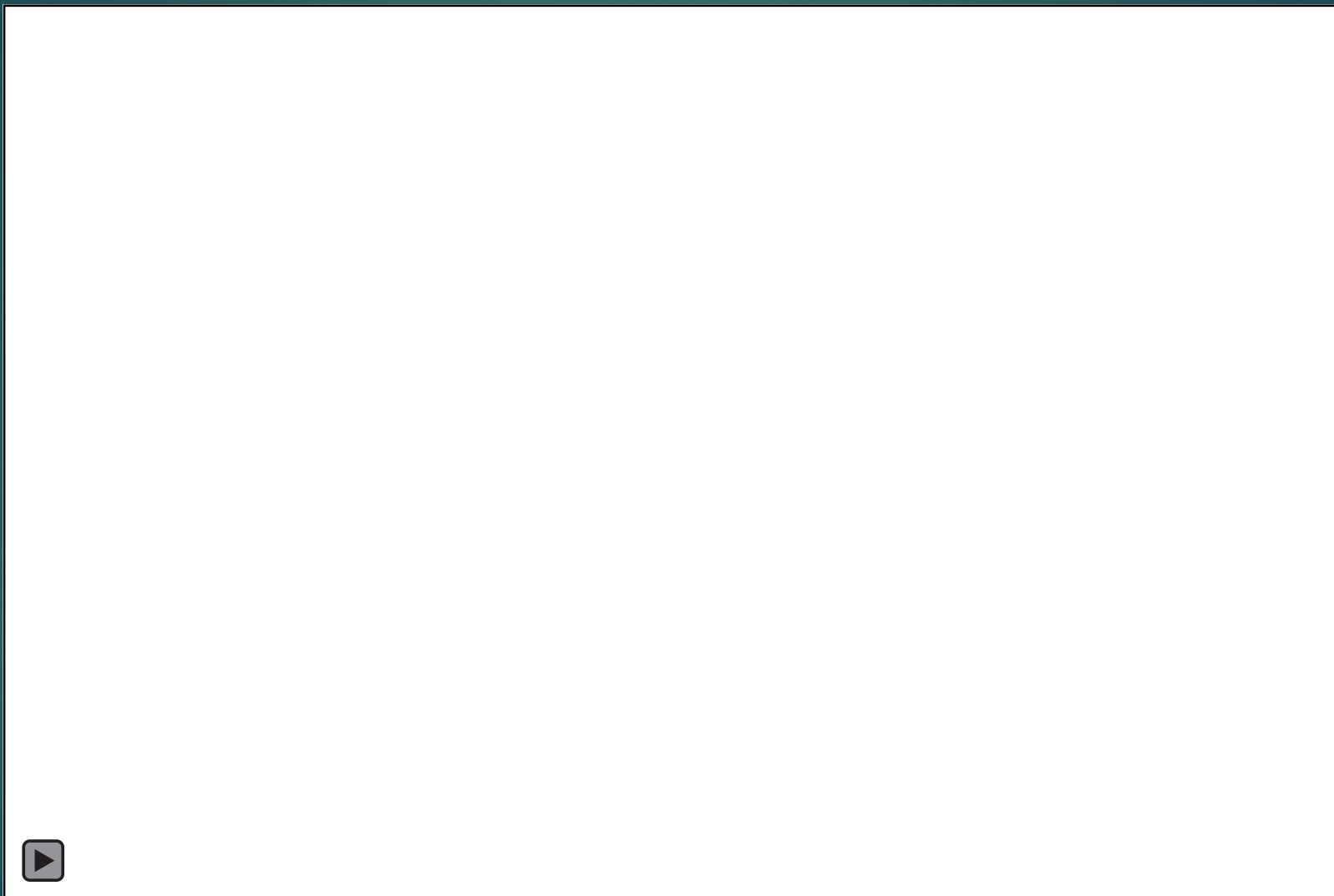




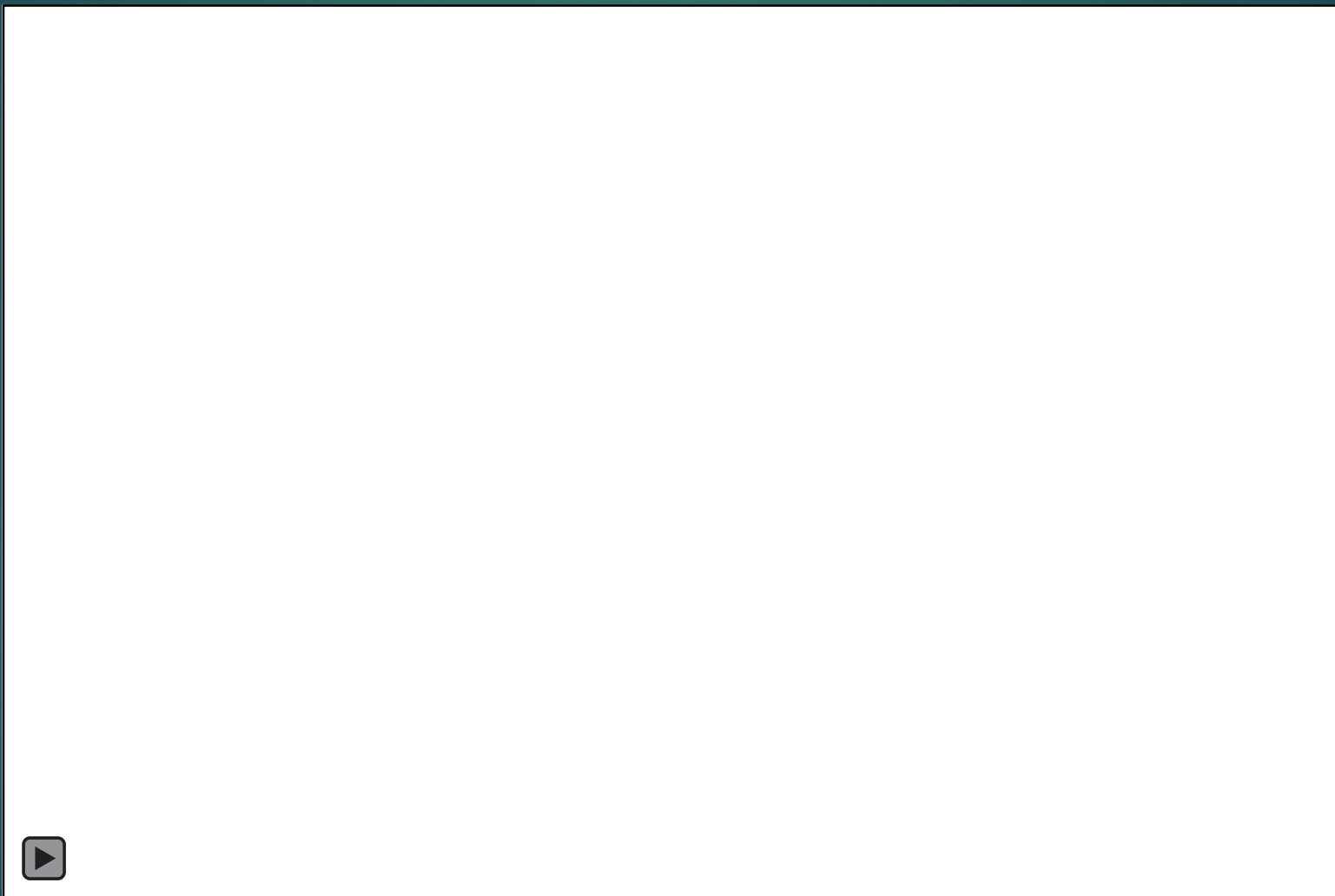
# Verbos afectivos



# El entorno social



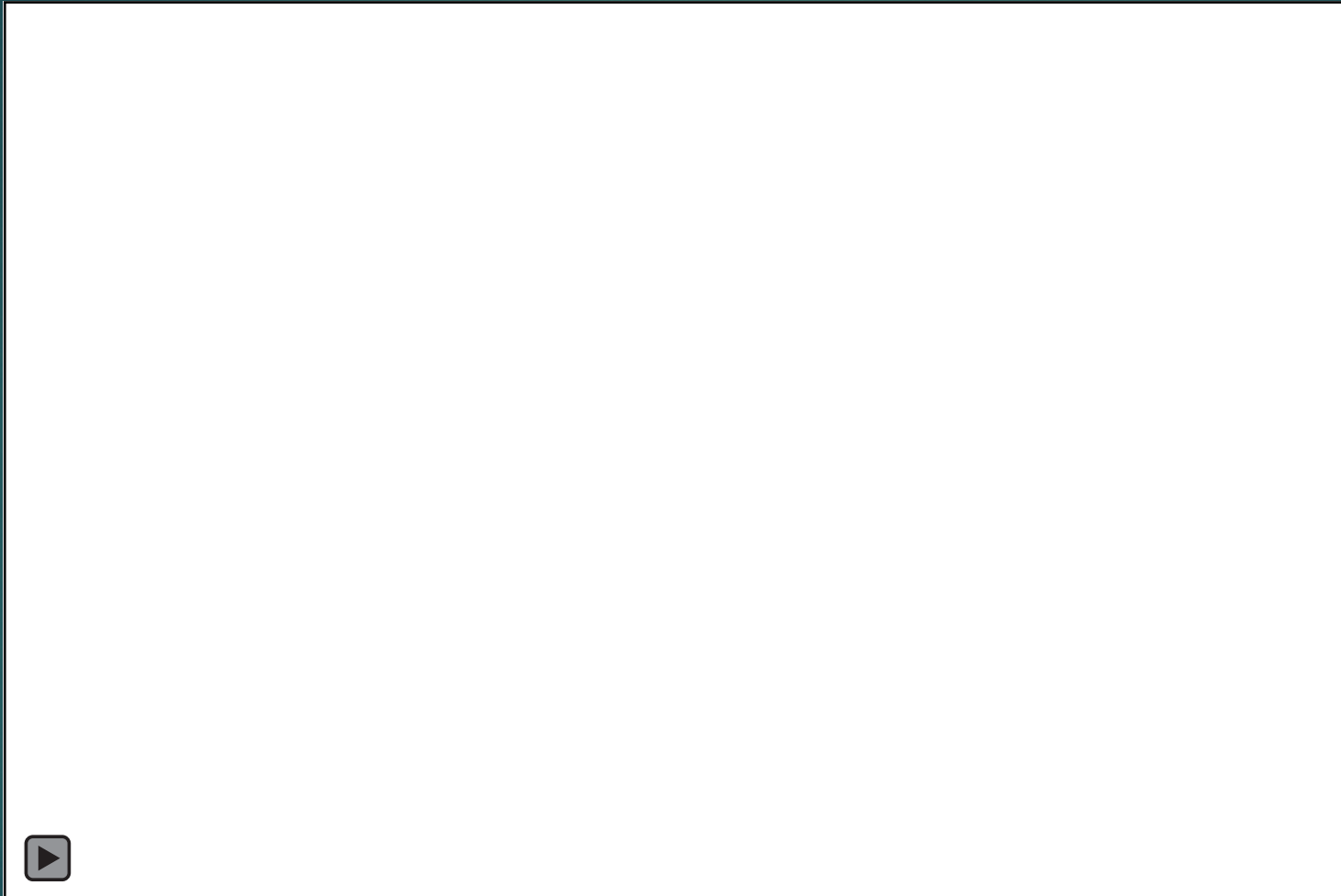
# Pseudo-SASS



# “Curando” el regalo de la tierra

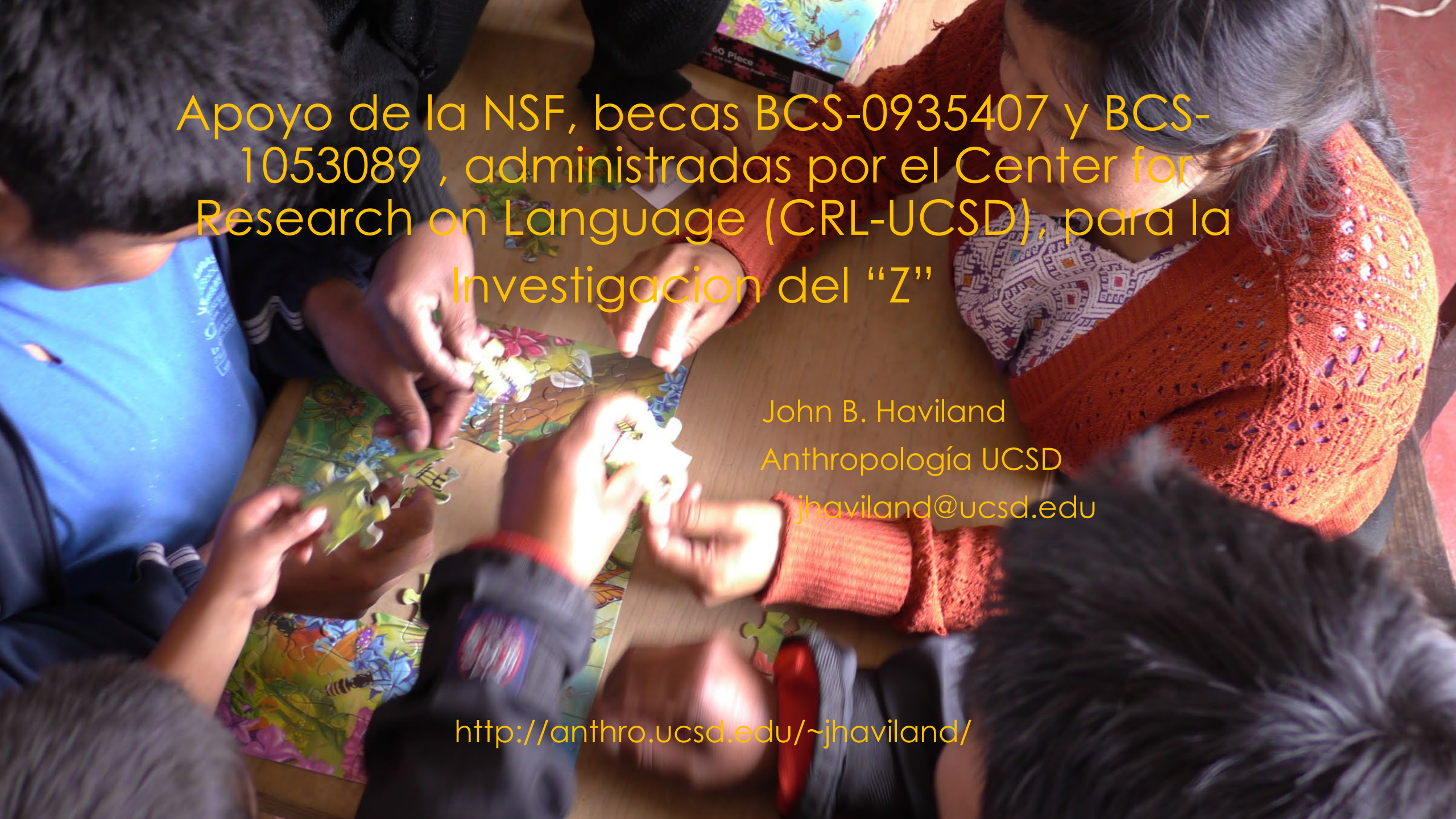


# Demostrar e imitar: acción



# Acción *en vez de* palabras





Apoyo de la NSF, becas BCS-0935407 y BCS-1053089 , administradas por el Center for Research on Language (CRL-UCSD), para la Investigación del “Z”

John B. Haviland  
Antropología UCSD  
jhaviland@ucsd.edu

<http://anthro.ucsd.edu/~jhaviland/>